

AlAhqaf الأَحْقَاف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	1. Ha, Meem.	حَمْدٌ ۝١
2. The revelation of the Book is from Allah, the Exalted in Might, the Wise.	2. The revelation of this Book is from the All Mighty, All-Wise Allah.	2. The Revelation of the Book is from Allah the Exalted in Power, Full of Wisdom.	2. The revelation of the Scripture is from Allah the Mighty, the Wise.	تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۝٢
3. We did not create the heavens and earth and what is between them except in truth and [for] a specified term. But those who disbelieve, from that of which they are warned, are turning away.	3. We have created the heavens and the earth and all that is between them with the truth and for an appointed term, but the disbelievers turn away from the reality of which they have been warned.	3. We created not the heavens and the earth and all between them but in truth, and for a term appointed. But those who reject faith turn away from that whereof they are warned.	3. We created not the heavens and the earth and all that is between them save with truth, and for a term appointed. But those who disbelieve turn away from that whereof they are warned.	مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ۝٣
4. Say, [Muhammad] "Have you thought that which you invoke besides Allah? Show me what they have created of the earth; or did they have partnership in [creation of] the heavens? Bring me a scripture [revealed] before this or a [remaining] trace of knowledge, if you should be truthful."	4. O Prophet, say, "Have you seen those whom you invoke instead of Allah? Show me what they have created on the earth, or, have they any share in the creation of the heavens? Bring me a book revealed before this, or produce some remnant of knowledge if you are truthful."	4. Say: "Do you see what it is you invoke besides Allah. Show me what it is they have created on earth, or have they a share in the heavens. Bring me a book (revealed) before this, or any remnant of knowledge (you may have), if you are telling the truth.	4. Say (Muhammad): Have you thought on all that you invoke beside Allah? Show me what they have created of the earth. Or have they any portion in the heavens? Bring me a scripture before this (Scripture), or some vestige of knowledge (in support of what you say), if you are truthful.	قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ آثَرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٤
5. And who is more astray than he who invokes besides Allah those who will not respond to him until the Day of Resurrection, and they, of their invocation, are unaware.	5. And who could be further astray than the one who invokes, instead of Allah, those who cannot answer him till the Day of Resurrection? Nay, they are even unaware that they are being invoked.	5. And who is more astray than one who invokes besides Allah, such as will not answer him to the Day of Judgment, and who (in fact) are unconscious of their call (to them)?	5. And who is further astray than those who, instead of Allah, pray unto such as hear not their prayer until the Day of Resurrection, and are unconscious of their prayer.	وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَفُلُونَ ۝٥

6. And when the people are gathered [that Day], they [who were invoked] will be enemies to them, and they will be deniers of their worship.

6. And when all mankind shall be gathered together, they will become enemies of those who invoked them and will disown their worship.

6. And when mankind are gathered together (at the Resurrection), they will be hostile to them and reject their worship (altogether).

6. And when mankind are gathered (to the Judgment), they will become enemies for them, and will become deniers of having been worshipped.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ
أَعْدَاءً وَ كَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ
كُفْرِينَ ﴿٦﴾

7. And when Our verses are recited to them as clear evidences, those who disbelieve say of the truth when it has come to them, "This is obvious magic."

7. Whenever Our clear revelations are recited to them and the truth comes before them, the disbelievers say, "This is plain magic."

7. When Our clear signs are rehearsed to them, the unbelievers say, of the truth when it comes to them: "This is evident sorcery."

7. And when Our clear revelations are recited unto them, those who disbelieve say of the truth when it reaches them: This is mere magic.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ
قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا
جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

8. Or do they say, "He has invented it?" Say, "If I have invented it, you will not possess for me [the power of protection] from Allah at all. He is most knowing of that in which you are involved. Sufficient is He as witness between me and you, and He is the Forgiving the Merciful."

8. Or do they say that the messenger has fabricated it? Say to them, "If I have fabricated it myself, you will not be able to do anything to save me from Allah's punishment. Allah knows full well whatever you utter. He is enough as a witness between me and you; and He is the All Forgiving the All Merciful."

8. Or do they say, "He has forged it"? Say: "Had I forged it, then can you obtain no single (blessing) for me from Allah. He knows best of that whereof you talk (so glibly)! Enough is He for a witness between me and you! And he is Oft-Forgiving, Most Merciful."

8. Or say they: He has invented it? Say (O Muhammad): If I have invented it, still you have no power to support me against Allah. He is best aware of what you say among yourselves concerning it. He suffices for a witness between me and you. And He is the Forgiving, the Merciful.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ
افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنْ
اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا
تَفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا
بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

9. Say, "I am not something original among the messengers, nor do I know what will be done with me or with you. I only follow that which is revealed to me, and I am not but a clear warner."

9. Say to them, "I am not a novel messenger, I do not know what shall befall you tomorrow nor what shall befall me. I only follow that which is revealed to me, and I am no more than a warner."

9. Say: "I am no bringer of new-fangled doctrine among the apostles, nor do I know what will be done with me or with you. I follow but that which is revealed to me. I am but a warner open and clear."

9. Say: I am no new thing among the messengers (of Allah), nor know I what will be done with me or with you. I do but follow that which is inspired in me, and I am but a plain warner.

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا مِنَ الرُّسُلِ
وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ
إِنْ أَتَّبِعْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا
إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

10. Say, "Have you considered: if the Quran was from Allah, and you disbelieved in it while a witness from the Children of Israel has testified to something similar and believed while you were arrogant?" Indeed, Allah does not guide the wrongdoing people.

10. O Prophet, say, "Have you ever considered that if this (Quran) were from Allah, and you denied it. And a witness from among the Children of Israel has borne witness to the like of it; he believed while you showed arrogance. Allah does not show guidance to such wrongdoers."

10. Say: "See you? If this be from Allah, and you reject it, and a witness from among the Children of Israel testifies to its similarity (with earlier scripture), and has believed while you are arrogant. Truly, Allah guides not a people unjust."

10. Say, bethink you: If it is from Allah and you disbelieve therein, and a witness of the Children of Israel has already testified to the like thereof and has believed, and you are too proud (what plight is yours)? Lo! Allah guides not wrong doing folk.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ
مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ
فَأَمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. And those who disbelieve say of those who believe, "If it had [truly] been good, they

11. Those who have refused to believe say with regard to those who have believed, "If it had been any

11. The unbelievers say of those who believe: "If (this message) were a good thing, (such men)

11. And those who disbelieve say of those who believe: If it had been (any) good, they would not have been

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ
آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا

would not have preceded us to it." And when they are not guided by it, they will say, "This is an ancient falsehood."

good, they would not have believed in it before us." And if they are not guided by it, they will surely say. "This is an ancient falsehood."

would not have gone to it first, before us!" And seeing that they guide not themselves thereby, they will say, "this is an (old) falsehood!"

before us in attaining it. And since they will not be guided by it, they say: This is an ancient lie.

إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ
فَسَيَقُولُونَ هَذَا آفَاكٌ قَدِيمٌ



12. And before it was the scripture of Moses to lead and as a mercy. And this is a confirming Book in an Arabic tongue to warn those who have wronged and as good tidings to the doers of good.

12. Yet before it there has come the Book of Moses as a guide and a mercy, and this Book has been revealed to confirm it in the Arabic tongue so as to warn the wrongdoers and to give good news to the righteous.

12. And before this, was the Book of Moses as a guide and a mercy: And this Book confirms (it) in the Arabic tongue; to admonish the unjust, and as glad tidings to those who do right.

12. When before it there was the Scripture of Moses, an example and a mercy; and this is a confirming Scripture in Arabic language, that it may warn those who do wrong and bring good tidings for the righteous.

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا
وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ
لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا وَبُشْرَى لِّلْمُحْسِنِينَ



13. Indeed, those who have said, "Our Lord is Allah," and then remained on a right course – there will be no fear concerning them, nor will they grieve.

13. Indeed, those who said, "Allah alone is our Lord," then remained steadfast, they shall neither have anything to fear nor shall they grieve.

13. Verily those who say, "Our Lord is Allah," and remain firm (on that path), -- on them shall be no fear, nor shall they grieve.

13. Lo! Those who say: Our Lord is Allah, and thereafter walk aright, there shall no fear come upon them neither shall they grieve.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ



14. Those are the companions of Paradise, abiding eternally therein as reward for what they used to do.

14. They all shall go to Paradise wherein they shall live forever, a reward for the deeds they did in the world.

14. Such shall be companions of the Gardens, dwelling therein (for aye): a recompense for their (good) deeds.

14. Such are rightful owners of the Garden, immortal therein, as a reward for what they used to do.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ
فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



15. And We have enjoined upon man, to his parents, good treatment. His mother carried him with hardship and gave birth to him with hardship, and his gestation and weaning [period] is thirty months. [He grows] until, when he reaches maturity and reaches [the age of] forty years, he says, "My Lord, enable me to be grateful for Your favor which You have bestowed upon me and upon my parents and to work righteousness of which You will approve and make righteous for me my offspring. Indeed, I

15. We have enjoined man to treat his parents with kindness. His mother bore him with hardship and she gave him birth with hardship, and his bearing and his weaning took thirty months, until when he attained to his full strength and became forty years old, he said, "O my Lord, grant me the grace that I may thank You for the favors You have bestowed on me and on my parents, and that I should do such good works as may please You, and make my children also good to comfort me. I turn to You in penitence and I am of

15. We have enjoined on man kindness to his parents: In pain did his mother bear him, and in pain did she give him birth. The carrying of the (child) to his weaning is (a period of) thirty months. At length, when he reaches the age of full strength and attains forty years, he says, "O my Lord! Grant me that I may be grateful for Your favor which You have bestowed upon me, and upon both my parents, and that I may work righteousness such as may please You. You may approve; and be gracious to me in my seed. Truly have I turned to You and truly do I bow (to

15. And We have commended unto man kindness toward parents. His mother bears him with reluctance, and brings him forth with reluctance, and the bearing of him and the weaning of him is thirty months, till, when he attains full strength and reaches forty years, he says: My Lord! Arouse me that I may give thanks for the favor wherewith You have favored me and my parents, and that I may do right acceptable unto You. And be gracious unto me in the matter of my seed. Lo! I have turned unto You repentant, and lo! I

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ
إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا
وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ
وَفِضْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا
حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ
أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى
وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ
وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي
تُبتُّ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ



have repented to You, and indeed, I am of the Muslims."

those who have surrendered to You (as Muslims).

You) in Islam."

am of those who surrender (unto You).

16. Those are the ones from whom We will accept the best of what they did and overlook their misdeeds, [their being] among the companions of Paradise. [That is] the promise of truth which they had been promised.

16. From such people We accept the best of their deeds and overlook their evils. They will be among the dwellers of Paradise according to the true promise that has been made to them (here).

16. Such are they from whom We shall accept the best of their deeds and pass by their ill deeds: (They shall be) among the Companions of the Garden: a promise! Of truth, which was made to them (in this life).

16. Those are they from whom We accept the best of what they do, and overlook their evil deeds. (They are) among the owners of the Garden. This is the true promise which they were promised (in the world).

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٦٦﴾

17. But one who says to his parents, "Uff to you; do you promise me that I will be brought forth [from the earth] when generations before me have already passed on?" While they call to Allah for help [and to their son], "Woe to you! Believe! Indeed, the promise of Allah is truth." But he says, "This is not but legends of the former people."

17. But the one who said to his parents, "Fie upon you! What do you frighten me with this that I shall be taken out of the grave after death? Whereas many a generation has passed away before me. The mother and father cry for Allah's help and say, "Believe, O wretch! Allah's promise is true." But he says, "These are nothing but tales of the ancient times."

17. But the one who says to his parents, "Fie on you! Do you hold out the promise to me that I shall be raised up, even though generations have passed before me (without rising again)?" And they two seek Allah's aid, (and rebuke the son): "Woe to you! Have faith! For the promise of Allah is true." But he says, "This is nothing but tales of the ancients!"

17. And whoso says unto his parents: Fie upon you both! Do you threaten me that I shall be brought forth (again) when generations before me have passed away? And they twain cry unto Allah for help (and say): Woe unto you! Believe! Lo! The promise of Allah is true. But he says: This is naught save fables of the men of old.

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَعْجِلِنِ اللَّهَ وَيَلُكُ آمِنٌ ۗ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۗ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٧﴾

18. Those are the ones upon whom the word has come into effect, [who will be] among nations which had passed on before them of jinn and men. Indeed, they [all] were losers.

18. Such are those against whom the word has already been decreed. They will also join those hosts of the jinn and men who have passed away before them. Indeed, they are the losers.

18. Such are they against whom is proved the sentence among the previous generations of jinn and men that have passed away; for they will be (utterly) lost.

18. Such are those on whom the word concerning nations of the jinn and mankind which have passed away before them has effect. Lo! They are the losers.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٦٨﴾

19. And for all there are degrees for what they have done, and [it is] so that He may fully compensate them for their deeds, and they will not be wronged.

19. Each one of the groups will have their ranks according to their deeds so that Allah may reward them fully for what they have done, and they shall not be wronged at all.

19. And to all are (assigned) degrees according to the deeds which they did, and in order that He may recompense their deeds, and no injustice be done to them.

19. And for all there will be ranks from what they do, that He may pay them for their deeds; and they will not be wronged.

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

20. And the Day those who disbelieved are exposed to the Fire [it will be said], "You exhausted your pleasures during your worldly life and enjoyed them, so this Day you will be awarded

20. When the disbelievers are mustered at the Fire, it will be said to them, "You have exhausted your share of the good things in your life of the world and you enjoyed them fully. Today

20. And on the Day that the unbelievers will be placed before the Fire, (It will be said to them): "You received your good things in the life of the world, and you took your pleasure out of them: but

20. And on the day when those who disbelieve are exposed to the Fire (it will be said): You squandered your good things in the life of the world and sought comfort therein. Now this day

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذَهَبْتُمْ طِبْيَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ

the punishment of extreme humiliation because you were arrogant upon the earth without right and because you were defiantly disobedient."

21. And mention, [O Muhammad], the brother of Aad, when he warned his people in the [region of] al-Ahqaf – and warners had already passed on before him and after him – [saying], "Do not worship except Allah. Indeed, I fear for you the punishment of a terrible day."

22. They said, "Have you come to delude us away from our gods? Then bring us what you promise us, if you should be of the truthful."

23. He said, "Knowledge [of its time] is only with Allah, and I convey to you that with which I was sent; but I see you [to be] a people behaving ignorantly."

24. And when they saw it as a cloud approaching their valleys, they said, "This is a cloud bringing us rain!" Rather, it is that for which you were impatient: a wind, within it a painful punishment.

25. Destroying everything by command of its Lord. And they became so that nothing was seen [of them] except their dwellings. Thus do We recompense the criminal people.

you shall be rewarded with a torment of disgrace for your arrogance on the earth, without any right, and the transgressions that you committed.

21. And relate to them the story of the brother of 'Aad (Hud), when he warned his people in Ahqaf and such warners had preceded as well as followed him - saying, "Worship none but Allah. I fear for you the torment of a dreadful day."

22. They said, "Have you come to seduce us away from our gods? So bring your torment with which you threaten us, if you are the truthful."

23. He said, "The knowledge of this is with Allah. I am only conveying to you the message with which I have been sent. But I see that you are a people sunk in ignorance."

24. Then, when they saw the torment coming towards their valleys, they said, "This is a cloud that will give us much rain. Nay, but this is what you asked to be hastened. This is a storm with a painful torment.

25. It will destroy everything by the command of its Lord. Consequently, there remained nothing to be seen except their (empty) dwelling places. Thus do We recompense the culprits.

today shall you be recompensed with a penalty of humiliation: for that you were arrogant on earth without just cause, and that you (ever) transgressed."

21. Mention (Hud) one of 'Aad's (own) brethren: Behold, he warned his people about the winding sand-tracts: but there have been warners before him and after him: "Worship you none other than Allah. Truly I fear for you the penalty of a mighty day."

22. They said: "Have you come to turn us aside from our gods? Then bring upon us that which you threaten us, if you are telling the truth?"

23. He said: "The Knowledge (of when it will come) is only with Allah. I proclaim to you the mission on which I have been sent: But I see that you are a people in ignorance!"

24. Then, when they saw the penalty in the shape of a cloud coming to meet their valleys, they said, "This will give us rain!" "Nay, it is what you were asking to be hastened! -- A wind wherein is a grievous penalty.

25. "Everything will it destroy by the command of its Lord!" Then by the morning there -- nothing was to be seen but (the ruins of) their houses! Thus do We recompense those given to sin!

you are rewarded with the doom of ignominy because you were disdainful in the land without a right, and because you used to transgress.

21. And make mention (O Muhammad) of the brother of Aad when he warned his folk among the wind-curved sand hills and verily warners came and went before and after him - saying: Serve none but Allah. Lo! I fear for you the doom of a tremendous day.

22. They said: Have you come to turn us away from our gods? Then bring upon us that wherewith you threaten us, if you are of the truthful.

23. He said: The knowledge is with Allah only. I convey unto you that wherewith I have been sent, but I see you are a folk that know not.

24. Then, when they beheld it as a dense cloud coming toward their valleys, they said: Here is a cloud bringing us rain. Nay, but it is that which you did seek to hasten, a wind wherein is painful torment.

25. Destroying all things by commandment of its Lord. And morning found them so that naught could be seen save their dwellings. Thus do We reward the guilty folk.

الْهُونَ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا
كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢١﴾

وَأَذْكُرُ أَخَا عَادٍ إِذْ أذَرَ قَوْمَهُ
بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ التُّدُرُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا
تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢١﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنِ
الْهُنَاتِ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ
وَأُبَلِّغُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ
وَلَكِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا يَجْهَلُونَ
﴿٢٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ
أُودِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ
مُّطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ
بِهِ رِيْحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا
فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا
مَسْكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. And We had certainly established them in such as We have not established you, and We made for them hearing and vision and hearts. But their hearing and vision and hearts availed them not from anything [of the punishment] when they were rejecting the signs of Allah; and they were enveloped by what they used to ridicule.

26. We had firmly established them in there that We have not established you. We had given them ears and eyes and hearts, but nothing did their ears and their eyes and their hearts avail them, because they denied the revelations of Allah, and they were encompassed by the same thing that they mocked.

26. And We had firmly established them in a (prosperity and) power which We have not given to you and We had endowed them with hearing, seeing and intellect: but of no profit to them were their hearing, sight, and intellect, when they rejected the signs of Allah; and they were encircled by that which they used to mock at.

26. And verily We had empowered them with that wherewith We have not empowered you, and had assigned them ears and eyes and hearts; but their ears and eyes and hearts availed them naught since they denied the revelations of Allah; and what they used to mock befell them.

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا إِن
مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا
وَأَبْصَارًا وَآفِدَةً ۚ فَمَا أَعْنَى
عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ
وَلَا آفِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا
يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

27. And We have already destroyed what surrounds you of [those] cities, and We have diversified the signs [or verses] that perhaps they might return.

27. We have destroyed many habitations around you. We sent Our revelations to them over and over again in various ways that they might desist (from wrongdoing).

27. We destroyed aforetime populations round about you; and We have shown the signs in various ways, that they may turn (to Us).

27. And verily We have destroyed townships round about you, and displayed (for them) Our revelation, that haply they might return.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ
الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ

28. Then why did those they took besides Allah as deities by which to approach [Him] not aid them? But they had strayed from them. And that was their falsehood and what they were inventing.

28. Then, why did not those beings help them whom they had made their gods instead of Allah, and regarded them as a means of attaining nearness to Him? Nay, they were lost from them: and this was their lies and what they invented.

28. Why then was no help forthcoming to them from those whom they worshipped as gods, besides Allah, as a means of access (to Allah)? Nay, they left them in the lurch: but that was their falsehood and their invention.

28. Then why did those whom they had chosen for gods as a way of approach (unto Allah) not help them? Nay, but they did fail them utterly. And (all) that was their lie, and what they used to invent.

فَلَوْلَا نَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا
مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ
ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكِ إِفْكُهُمْ
وَمَا كَانُوا بِآفَاتِهِمْ لَمُرْسِيْنَ

29. And [mention, O Muhammad], when We directed to you a few of the jinn, listening to the Quran. And when they attended it, they said, listen quietly. And when it was concluded, they went back to their people as warners.

29. And when We brought to you a group of jinn so that they might listen to the Quran. When they reached the place, they said to one another, "Be silent." When the recitation was over, they returned to their people as warners.

29. Behold, We turned towards you a company of jinn listening to the Quran: when they stood in the presence thereof, they said, "Listen in silence!" When it was finished, they returned to their people, to warn (them of their sins).

29. And when We inclined toward you (Muhammad) certain of the jinn, who wished to hear the Quran and, when they were in its presence, said: Give ear! And, when it was finished, turned back to their people, warning.

وَإِذْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ
الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا
حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا
قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ

30. They said, "O our people, indeed we have heard a [recited] Book revealed after Moses confirming what was before it which guides to the truth and to a straight path.

30. They said to them, "O our people! We have just listened to a Book that has been sent down after Moses confirming what was before it and it guides to the truth and to a straight way.

30. They said, "O our people! We have heard a Book revealed after Moses, confirming what came before it. It guides (men) to the truth and to a straight path.

30. They said: O our people! Lo! We have heard a Scripture which has been revealed after Moses, confirming that which was before it, guiding unto the truth and a right road.

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا
أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ
وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ

31. O our people, respond to the Messenger of Allah and believe in him; Allah will forgive for you your sins and protect you from a painful punishment.

31. O our people! Accept the invitation of the one calling to Allah and believe in him. He will forgive you your sins and will save you from a painful torment. "

31. "O our people, hearken to the one who invites (you) to Allah, and believe in him: He will forgive you your faults, and deliver you from a penalty grievous.

31. O our people! Respond to Allah's summoner and believe in Him. He will forgive you some of your sins and guard you from a painful doom.

يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا
بِهِ يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ
وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٦٧﴾

32. But he who does not respond to the caller of Allah will not cause failure [to Him] upon earth, and he will not have besides Him any protectors. Those are in manifest error."

32. And he who does not answer the one calling to Allah neither possesses any power in the earth to make Allah helpless nor has any protector besides Him. Such people are involved in manifest error.

32. "If any does not hearken to the one who invites (us) to Allah, he cannot frustrate (Allah's plan) on earth, and no protectors can he have besides Allah: such men (wander) in manifest error."

32. And whoso responds not to Allah's summoner, he can nowise escape in the earth, and he has no protecting friends instead of Him. Such are in error manifest.

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ
بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٦٨﴾

33. Do they not see that Allah, who created the heavens and earth and did not fail in their creation, is able to give life to the dead? Yes. Indeed, He is over all things competent.

33. Do they not see that God who created the heavens and the earth and was not wearied by their creation, has surely the power to raise the dead to life! Why not! Surely He has power over everything.

33. See they not that Allah, who created the heavens and the earth, and never wearied with their creation, is able to give life to the dead? Yea, verily He has power over all things.

33. Have they not seen that Allah, who created the heavens and the earth and was not wearied by their creation, is able to give life to the dead? Aye, He verily is able to do all things.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْ
بِحَلْفِهِنَّ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ
الْمَوْتَىٰ بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٦٩﴾

34. And the Day those who disbelieved are exposed to the Fire [it will be said], "Is this not the truth?" They will say, "Yes, by our Lord." He will say, "Then taste the punishment because you used to disbelieve."

34. The Day the disbelievers are mustered at the Fire, they will be asked, "Is not this the truth?" They will say, "Yes, by our Lord" Allah will say, "Well, then taste the torment in consequence of your denying the truth (in the world)."

34. And on the Day that the unbelievers will be placed before the Fire, (they will be asked,) "Is this not the truth?" they will say, "Yea, by our Lord!" (One will say) "Then taste you the penalty, for that you were wont to deny (truth)!"

34. And on the day when those who disbelieve are exposed to the Fire (they will be asked): Is not this real? They will say: Yea, by our Lord. He will say: Then taste the doom for that you disbelieved.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا
عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ
قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

35. So be patient, as were those of determination of the messengers and do not be impatient for them. It will be – on the Day they see that which they are promised – as though they had not remained [in the world] except an hour of a day. [This is] notification. And will [any] be destroyed except the defiantly disobedient people?

35. So endure with patience, as did the messengers endowed with the firmness of purpose, and do not hasten concerning them. The day they see that with which they are threatened, it will so appear to them that they did not stay in the world for more than an hour of a day. The message has been conveyed. Now, shall any other than the disobedient people be destroyed?

35. Therefore patiently persevere, as did (all) apostles of inflexible purpose; and be in no haste about the (unbelievers). On the day that they see the punishment promised them, (it will be) as if they had not tarried more than an hour in a single day. (Thine is but) to proclaim the message: but shall any be destroyed except those who disobey?

35. Then have patience even as the stout of heart among the messengers (of old) had patience, and seek not to hasten on (the doom) for them. On the day when they see that which they are promised (it will seem to them) as though they had tarried but an hour of daylight. A clear message. Shall any be destroyed save evil-living folk.

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ
مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ
لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرُونَ مَا
يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً
مِّن نَّهَارٍ بَلِّغْ فَهَلْ يُهْلِكُ إِلَّا
الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٧١﴾